

INSTALLATION INSTRUCTIONS

KAD44, KAMD44

(ENG) Installation Instructions

Changing of valve stem seal
Kit no. 877072, 877073

(SPA) Instrucciones de montaje

Cambio de retén de vástago de válvula
Kit número 877072, 877073

(GER) Einbauanleitung

Ventilshaftdichtung auswechseln
Satz-Nr. 877072, 877073

(ITA) Istruzioni di montaggio

Sostituzione della tenuta dell'asta della
valvola
Kit numero 877072, 877073

(FRE) Instructions de montage

Echange du joint d'étanchéité pour queue
de soupape
Kit No. 877072, 877073

(SWE) Monteringsanvisning

Byte av ventilskafttätning
Satsnummer 877072, 877073

**VOLVO
PENTA**

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

ΠΡΟΣΟΧΉ!

Το περιεχόμενο αυτού του πακέτου μαζί με τις οδηγίες συναρμολόγησης που το ακολουθούν είναι ειδικά επιλεγμένο για συνεργεία σέρβις της Volvo Penta, ναπηγεία, κατασκευαστές μηχανών και για λοιπά εξουσιοδοτημένα συνεργεία που διαθέτουν εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν αποσκοπούν για χρήση από μη επαγγελματίες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές, τόσο υλικές όσο και προσωπικές, που μπορούν να προκληθούν επειδή δεν ακολουθούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης ή επειδή η εργασία εκτελείται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.

ENG

Kit no. 877072 contains:

Item	Quantity	Pos. in diag.
Protective sleeve	1	1
Valve stem seal	4	2
Installation instruction	1	-

Kit no. 877073 contains:

Item	Quantity	Pos. in diag.
Protective sleeve	1	1
Valve stem seal	24	2
Installation instruction	1	-

Fit the protective sleeve (1) to the valve stem. This **must** be done in order to avoid damage to the valve stem seal. Carefully thread the valve stem seal (2) over the valve stem and knock it into position by means of a suitable muff.

GER

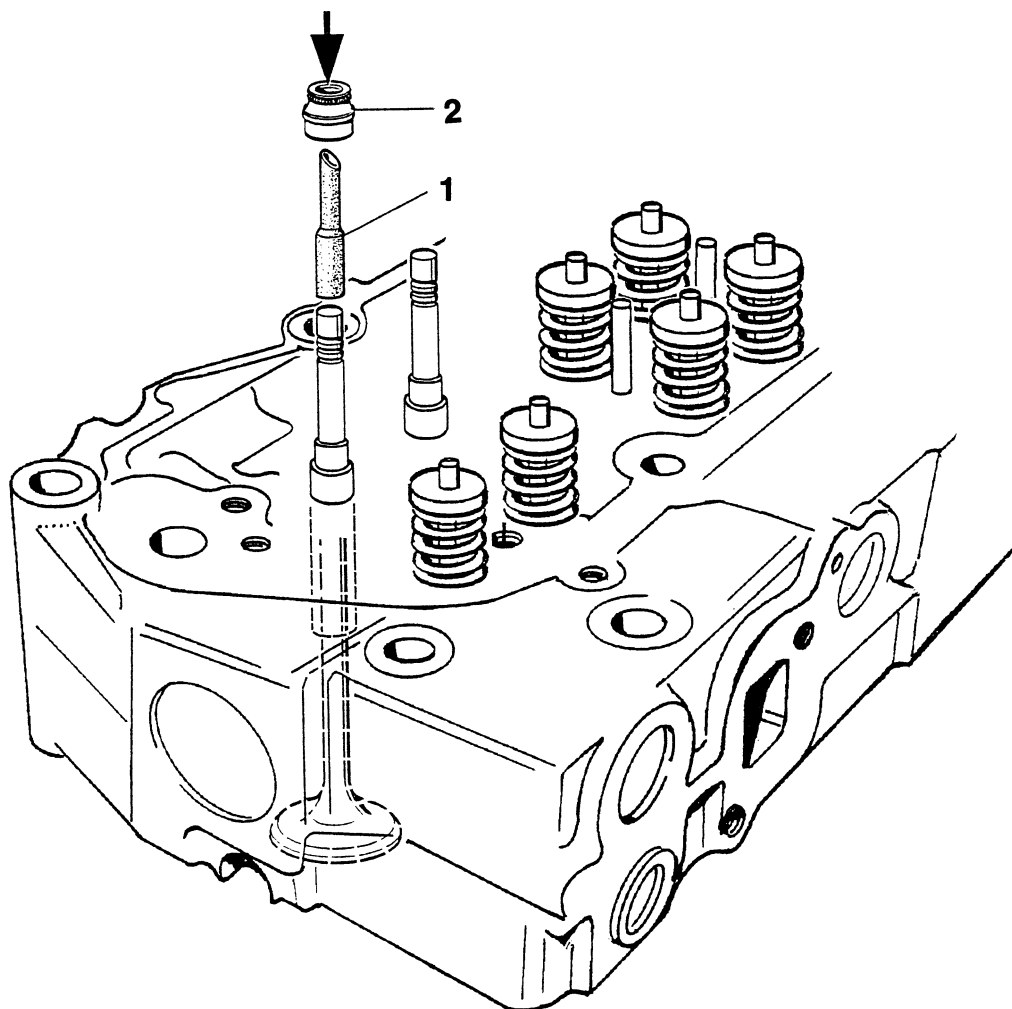
Satz-Nr. 877072 Einbausatzes:

Benennung	Menge	Pos. im Bild
Schutzhülse	1	1
Ventilschaftdichtung	4	2
Einbauanleitung	1	-

Satz-Nr. 877073 Einbausatzes:

Benennung	Menge	Pos. im Bild
Schutzhülse	1	1
Ventilschaftdichtung	24	2
Einbauanleitung	1	-

Schutzhülse (1) am Ventilschaft anbringen. Dies **muß unbedingt** erfolgen, um eine Beschädigung der Ventilschaftdichtung zu vermeiden. Die Ventilschaftdichtung (2) vorsichtig auf den Ventilschaft aufdrehen und mit einer passenden Muffe in die Einbaulage klopfen.



FRE

Kit No. 877072 contient :

Description	Nombre	Repère
Douille de protection	1	1
Joint d'étanchéité	4	2
Instructions de montage	1	-

Kit No. 877073 contient :

Description	Nombre	Repère
Douille de protection	1	1
Joint d'étanchéité	24	2
Instructions de montage	1	-

Monter la douille de protection (1) sur la queue de la soupape. Cette opération **doit** être effectuée pour éviter d'endommager le joint d'étanchéité de la soupape. Avec précautions, enfiler le joint d'étanchéité (2) sur la queue de la soupape, sur la douille de protection, et l'enfoncer en place à l'aide d'un tube adéquat.

SPA

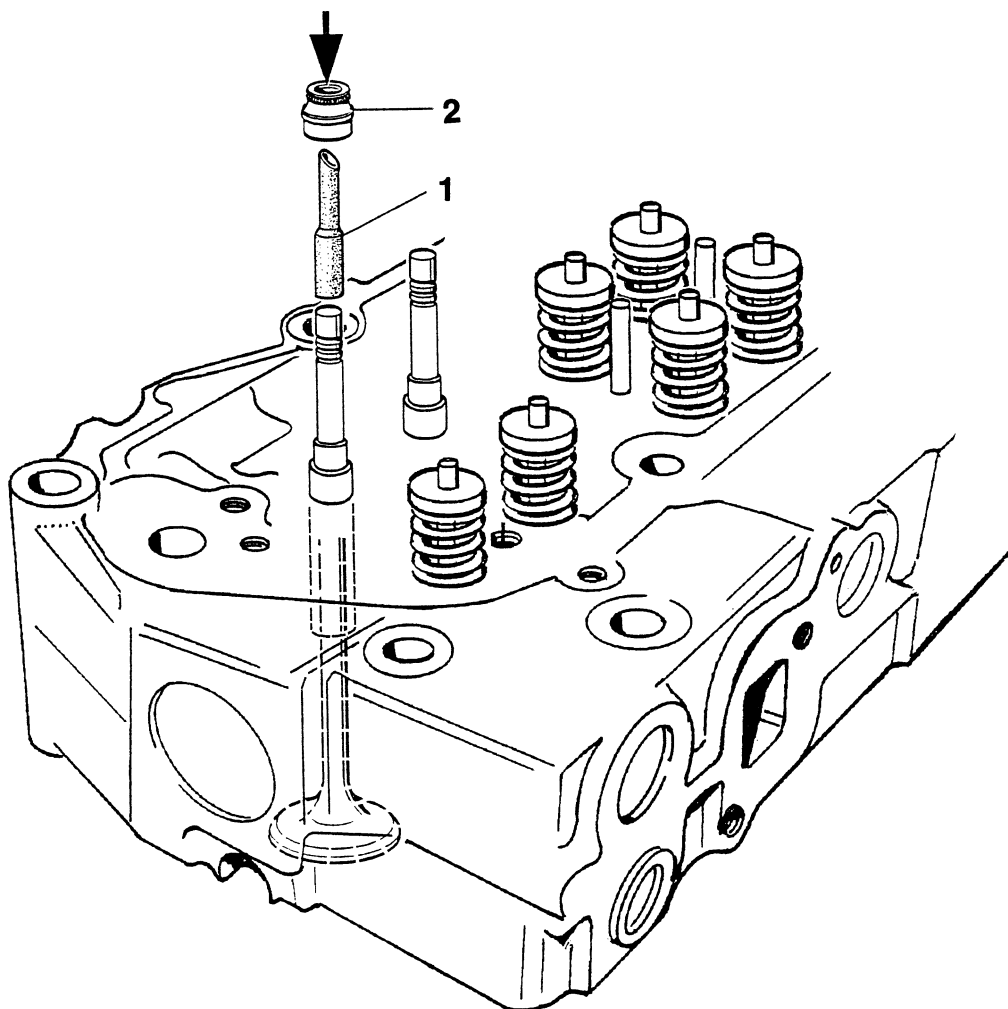
Kit número 877072 contiene:

Denominación	Cant.	Pos. en fig.
Manguito protector	1	1
Cuidado el retén	4	2
Instrucciones de montaje	1	-

Kit número 877073 contiene:

Denominación	Cant.	Pos. en fig.
Manguito protector	1	1
Cuidado el retén	24	2
Instrucciones de montaje	1	-

Montar el manguito protector (1) al vástago de la válvula. Esto **es necesario** a fin de evitar que se produzcan daños en el retén del vástago. Enroscar con cuidado el retén (2) sobre el vástago y colocarlo en posición golpeándolo con un manguito adecuado.



ITA

Kit numero 877072 contiene:

Denominazione	Numero	Pos. in fig.
Bussola protettiva	1	1
Cautela la tenuta	4	2
Istruzioni di montaggio	1	-

Kit numero 877073 contiene:

Denominazione	Numero	Pos. in fig.
Bussola protettiva	1	1
Cautela la tenuta	24	2
Istruzioni di montaggio	1	-

Montare la bussola protettiva (1) (sullo stelo della valvola). Questo **deve** essere fatto per evitare di danneggiare la tenuta dello stelo. Infilare con cautela la tenuta (2) sopra la bussola e battela a posto con un manicotto di dimensioni adeguate.

SWE

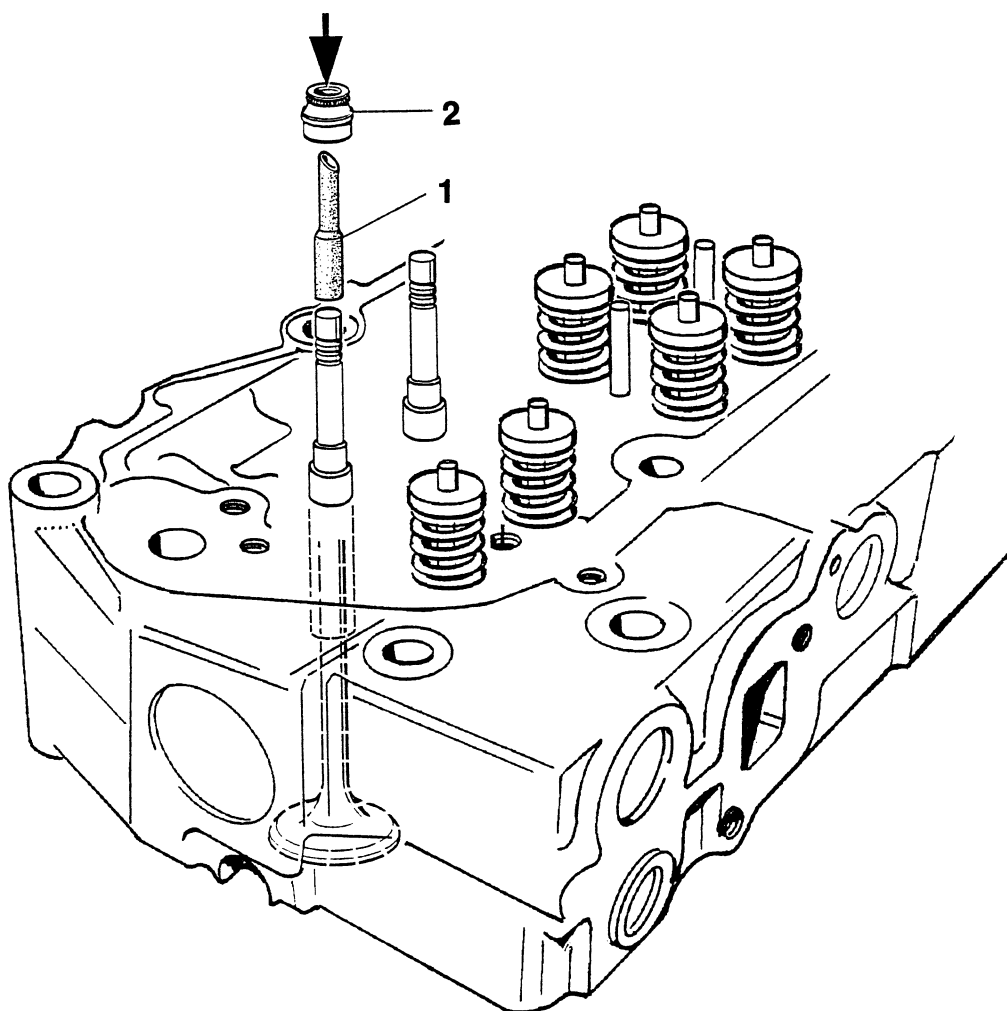
Satsnummer 877072 innehåller:

Benämning	Antal	Pos. i fig
Skyddshylsan	1	1
Ventilskafttätning	4	2
Monteringsanvisning	1	-

Satsnummer 877073 innehåller:

Benämning	Antal	Pos. i fig
Skyddshylsan	1	1
Ventilskafttätning	24	2
Monteringsanvisning	1	-

Montera skyddshylsan (1) på ventilskaftet. Detta **måste** göras för att undvika skador på ventilskafttätningen. Trä försiktigt ventilskafttätningen (2) över skyddshylsan och knacka den på plats med hjälp av lämplig rörhylsa.



**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7738839-5 04-2001

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr